

V Bruseli 25. apríla 2025
(OR. en)

8030/25

Medziinštitucionálny spis:
2012/0231(NLE)

TRANS 131
MAR 57
AVIATION 44
ESPACE 27
EU-GNSS 9
RELEX 451
CH 16
AELE 31

POZNÁMKA K BODU I/A

Od:	Generálny sekretariát Rady
Komu:	Výbor stálych predstaviteľov (časť I)/Rada
Č. predch. dok.:	ST 7818/25 ST 10505/13
Č. dok. Kom.:	13456/12 + ADD 1
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o uzavretí Dohody o spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej týkajúcej sa európskych programov satelitnej navigácie – principiálna dohoda – žiadosť o súhlas Európskeho parlamentu – schválenie írskej jazykovej verzie

1. Komisia 4. septembra 2012 predložila Rade návrh rozhodnutia Rady o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej týkajúcej sa európskych programov satelitnej navigácie.
2. Komisia v ten istý deň predložila Rade návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody o spolupráci.

3. Po preskúmaní na technickej úrovni Rada 23. septembra 2013 po finalizácii právnikmi lingvistami prijala rozhodnutie Rady¹ o podpise a predbežnom vykonávaní dohody o spolupráci².
4. Dohoda o spolupráci sa predbežne vykonáva od 1. januára 2014 a ratifikačné procesy členských štátov sa ukončili 20. decembra 2024.
5. Pracovná skupina pre dopravu – intermodálne otázky a siete na zasadnutí 28. marca 2025 následne návrh rozhodnutia Rady o uzavretí preskúmala a dosiahla o ňom dohodu.
6. Írska jazyková verzia dohody o spolupráci, ktorá predtým nebola vypracovaná, bola sprístupnená 3. marca 2025 (ST 10505/13).
7. Po dosiahnutí dohody na úrovni pracovnej skupiny vypracovali právnici lingvisti Rady návrh rozhodnutia Rady o uzavretí dohody (ST 7818/25).
8. Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Coreper vyzýva, aby odporučil Rade, aby ako bod A programu jedného zo svojich nadchádzajúcich zasadnutí:
 - potvrdila principiálnu dohodu o rozhodnutí Rady o uzavretí v znení revidovanom právnikmi lingvistami a uvedenom v dokumente ST 7818/25,
 - postúpila rozhodnutie Rady o uzavretí dohody o spolupráci Európskemu parlamentu na udelenie súhlasu,
 - schválila írsku jazykovú verziu dohody o spolupráci (ST 10505/13).

¹ Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2014, s. 1 – 2.

² Ú. v. EÚ L 15, 20.1.2014, s. 3 – 17.